2024.10.18 星期五
责编:杨成 美编:郝莎莎
现代快报+

译林社牵手三体宇宙

《三体》图像小说全球版权推介会在法兰克福书展举行

当地时间10月17日上午,在备受全球出版界及文化界瞩目的第76届法兰克福书展上,凤凰出版传媒集团旗下译林出版社举办了《三体》图像小说国际版权推介会。此次推介会旨在进一步扩大《三体》这一中国科幻文学巨著的国际影响力,并推动其多语种版权输出。

通讯员 马思一
现代快报/现代+记者 熊平平

推介会现场 出版社供图

中国驻法兰克福总领事馆文化领事唐利文,匈牙利出版家、出版协会前主席、中华图书特殊贡献奖得主、匈牙利库奇什出版公司创始人安德拉什·山多尔·库奇什,《三体》小说及图像小说德文版译者、著名汉学家郝慕天,《三体》图像小说德文版的出版方Carlsen Manga出版社漫画部总编辑克劳斯·施科维奇和项目管理总编凯·史蒂芬·施瓦茨,中宣部进出口管理局副局长赵海云,以及凤凰出版传媒集团董事长章朝阳等嘉宾出席了推介会。译林出版社总编辑张遇主持了本次活动。

《三体》自问世以来,凭借其深邃的宇宙观、独特的想象力和精湛的文学造诣,赢得了全球读者的广泛赞誉。作为中国科幻文学的高峰,它不仅是中国文化走向世界的代表,也是亚洲首次荣获雨果奖最佳长篇小说奖的作品,标志着中国科幻文学在国际舞台上的崛起。

译林出版社推出的全新"三体"系列图像小说将《三体》三部曲看作一个整体进行改编,第一部将于2025年1月出版。这是"三体"IP首次进行图像小说改编,填补了相关出版领域的空白。图像小说主要针对成年读者,兼用图像叙事与文字叙事手法,塑造具有较高艺术性与文学性的作品。这一特点与《三体》原著恢宏的故事设定、深刻的思想表达极为契合。

译林出版社总编辑张遇介绍说,通过艺术家吴青松带有东方美学的绘画风格,《三体》图像小说将中国传统绘画与现代气息相结合,以国潮、国风的艺术形式再现三体磅礴世界,展现了中国传统文化的魅力,无疑是对中国故事表达方式的创新。

早在2024年6月的北京图书博览会上,"三体"IP的版权方三体宇宙就将这一策划了四年的图像小说项目版权授予了译林出版社,这一选择彰显了三体宇宙对译林社在科幻图书领域近20年深耕细作的深厚信任与认可。译林出版社无疑将凭借其在科幻文学出版上的丰富经验和国际版权运营上的显著优势,成为推动《三体》图像小说走向国际舞台的理想伙伴。

凤凰出版传媒集团董事长章朝阳表示,凤凰出版传媒集团始终致力于推动出版业的创新发展。《三体》图像小说项目是集团今年重点推出的创新项目之一,集团将全力支持,借助集团及译林社在版权输出方面的专业优势,让全球读者体验到这部作品的独特魅力。

作为备受全球瞩目的科幻IP,"三体"近年来的每一步新动作都备受期待。据中国科普作家协会发布的《"三体"IP出海观察报告》显示,2014年至2023年,"三体"的全球搜索热度呈现波动上升趋势,并在2023年达到搜索热度峰值,在亚欧美非等地的重要国家均受到广泛关注。《三体》中所表达的对人类命运共同体思考引起了世界人民的共鸣,不少读者由《三体》开始,产生了对中国科幻的兴趣。可以说,《三体》成为外国友人了解中国文化,感知中国形象的重要窗口。

中国驻法兰克福总领事馆文化领事唐利文高度赞扬了译林出版社为《三体》图像小说海外版权的运营做出的努力,"不仅在国内出版界树立了新的标杆,更是在国际文化交流中发挥了桥梁作用,将优秀的中国文化和中国故事介绍给全世界。"唐利文领事表示,《三体》不仅是中国科幻文学的里程碑之作,也是中国文化走向世界的一张亮丽名片,非常期待看到这部作品在德国市场取得成功,同时也欢迎更多德国和其他国家出版商关注和引进中国图书。

著名德国汉学家郝慕天(Martina Hasse)是《三体》小说的译者,并因此获得德国库尔德·拉西茨奖(Kurd-Laswitz-Preis)最佳翻译小说奖。她真挚地回顾了与刘慈欣相识,以及后续就《三体》的翻译进行密切沟通的经历,也从海外读者角度分享了《三体》的迷人之处,她相信这部"作者亲自参与、绘者艺术高超、由德国一流出版社推出的图像小说"一定会取得成功。

在推介会圆满落幕后,译林社总编辑张遇在接受采访时分享了他对经典文学作品图像小说化的看法。他指出,将经典作品以图像小说的形式呈现,是出版界一次大胆的创新尝试,也是未来发展的新趋势,而译林社能够承担起"三体"系列漫画的出版重任,无比荣幸。他进一步阐述道:"《三体》是一个宏伟的叙事宇宙,我们预计其图像改编工作将历时3至4年。鉴于其深远的影响力和庞大的内容体量,我们将在出版策略、发布节奏、宣传渠道和销售模式上进行全方位的精心规划,并充分利用译林社在科幻图书领域的深厚积累,组建专门的项目团队,持续为这一项目注入动力和活力。同时,我们也将发挥译林社在版权输出方面的优势,推动'三体'IP走向国际,为中国科幻文学的繁荣发展贡献力量。"译林社在过去20年中,精心打造了具有鲜明特色的文学品牌"译林幻系列",通过翻译出版波兰科幻大师斯坦尼斯瓦夫·莱姆、华裔科幻作家特德·姜、美国科幻作家菲利普·迪克、当代硬科幻作家安迪·威尔以及日本科幻大师星新一等世界级科幻大师的杰作,译林社不仅陪伴了一代读者的成长,也激发了众多中国创作者走上华语科幻文学的创作之路。

目前已有来自多个国家的出版商对"三体"图像小说表达版权引进意向,已输出日语、西班牙语、阿拉伯语、德语版权,英语、意大利语、葡萄牙语、土耳其语、法语等版权输出也在推进中。

现代快报"江苏文脉"工作室入选中记协"我的工作室"优秀案例库

10月15日下午,2024中国新媒体大会内容创新论坛在长沙举办,"我的工作室"优秀案例库正式上线,由江苏省委宣传部指导的现代快报"江苏文脉"工作室案例入选。

新媒体工作室是主力军全面挺进主战场的"轻骑兵"。今年,中国记协新媒体专业委员会开展"我的工作室"优秀案例征集展示活动,面向全国征集案例,并建设优秀案例库,集中展示工作室的创新融合产品,激发主流媒体的内容创新活力。江苏共有现代快报"江苏文脉"工作室等4个案例入选。

江苏文脉整理研究与传播工程自2016年以来,已出版1000多册《江苏文库》。这些典籍凝聚了江苏传统文化的"根与魂",十分珍贵。"让书写在古籍里的文字都活起来",推动中华优秀传统文化创造性转化和创新性发展,才能让文脉工程的成果真正走进社会、贴近公众。

"江苏文脉"工作室对"江苏文脉整理研究与传播工程"成果进行通俗化传播,提炼、展示江苏文化标识、文化精髓,为文化强省建设注入动力与活力。打造"江苏文脉"公众号,通过微信、微博、抖音、学习强国、纸媒等多平台全媒体矩阵,以文字、图片、视频、H5、海报等全媒体传播形式,向全社会展示江苏文脉的风采与精彩。

目前,"江苏文脉"工作室及其在网站、报纸、微信、微博、抖音等平台运维的江苏文脉公益品牌,已经成为江苏文化垂直类头部平台。工作室推出的新闻产品获得江苏省好新闻、江苏省报纸文化好新闻等多种奖项,"江苏文脉大讲堂系列直播平台"荣获2023年度全省宣传思想文化工作创新奖。

在网络传播格局下,"江苏文脉"工作室探索了"互联网+江苏文脉"的创新模式,以可视化、系列化、碎片化的立体式传播,打通了线上线下的全环节、实现了全要素联动,诞生了多个流量超百万的爆款,取得了显著的传播效果,让传统文化浸润人心。被"圈粉"的网友纷纷留言点赞,称这才是江苏作为文化大省的"硬核广告"。

现代快报/现代+记者 刘静妍

扫码关注
江苏文脉公众号